

Quinto libro d'architettura di Sabastiano Serlio bolognese,  
nel quale se tratta de diverse forme de tempïi sacri secondo il costume christiano, et al  
modo antico. A la Serenissima Regina di Navarra.

Traduict en français par Jean Martin,  
Secrétaire de Monseigneur le Révérendissime cardinal de Lenoncourt.

À Paris,  
de l'imprimerie de Michel de Vascosan.

1547.

Avec privilège du roi.

[f. 1v<sup>o</sup>]

[Texte italien]

f. 2

Sebastian Serlio, à la Reine de Navarre.

Madame, il y a déjà plusieurs ans que par mes premiers livres d'architecture j'ai fait entendre au monde que j'en voulais publier des autres, toutefois toujours de cet art : et entre ceux-là, faisais mention d'un des temples sacrés, qui est le présent, cinquième en l'ordre des miens. Par quoi maintenant me semble raisonnable de le mettre en lumière, ne voulant faillir d'un seul point à observer tout ce que j'ai promis. Et nonobstant que les vrais temples soient les cœurs des bons chrétiens, dedans lesquels Jésus Christ notre sauveur habite par pureté de foi (comme témoigne monseigneur Saint Paul, vaisseau d'élection, et souverain prêcheur entre tous les apôtres de notre religion digne et sacrée), si est-ce que les temples matériels sont nécessaires au service divin, comme étant ordonnés en remembrance de la maison de Dieu : auquel plaît que certaines places lui soient dédiées, afin que l'on s'y puisse humilier devers sa majesté divine, et y communiquer en dévoute oraison : chose qu'aussi nous affirma notre dit sauveur Jésus Christ, quand il chassait les juifs hors du temple de Salomon. Cela m'a fait disposer, Madame, à en former jusques au nombre de douze, tous différents d'invention et de figure : afin d'inciter les personnes dévotes de la postérité, à en réédifier de nouveaux, quand la vieillesse annihilant

toutes choses terrestres aura usé de sa prérogative sur ceux qui se voient pour le jourd'hui : et lesquels par son moyen commencent à défaillir en se ruinant peu à peu. Mais pour ne divertir de l'honnête coutume de ceux qui s'emploient aux bons arts et sciences, qui est de consacrer leurs labeurs à quelques personnes excellentes et nobles, connaissant, Madame, que votre majesté n'est seulement de suprême noblesse, et pourtant digne de beaucoup plus grand œuvre, ains qu'elle est davantage en cestui notre siècle, unique exemple de vraie piété et louable religion, même outre ce, ma bienfaitrice très libérale avec le roi très chrétien son bon frère, et mon maître, je me délibère permettre à ce mien petit livre de se pouvoir présenter à tout le monde, sous la protection d'une si grande majesté comme la vôtre. Car il se pourra bien tenir pour assez grand, s'il est reçu de vous, Madame, en aussi bonne affection que le présente votre très humble et très obéissant serviteur : qui prie Dieu vous maintenir longuement en parfaite prospérité et santé.

[f. 2v<sup>o</sup>]

[Texte italien]

f. 3

Combien que l'on voit en toutes les parties de la chrétienté plusieurs et diverses formes de temples antiques et modernes, ce néanmoins pour ce que j'ai promis (il y a quelques années) d'en faire un petit volume, afin d'accompagner les miens autres, à cette heure je traiterai de cette matière : et montrerai par portraiture combien de manières l'on en peut faire : tellement que du moins j'en figurerai douze tous différents. Mais à cause que la forme ronde est la plus parfaite de toutes, je commencerai par cette là.

Considéré qu'au temps qui court, soit par peu de dévotion, ou par l'avarice des hommes, l'on ne commence plus de temple de grande entreprise : même qu'on n'achève point ceux que l'on voit ainsi commencés, je disposerai les miens selon la plus simple manière que possible me sera, à ce qu'on les puisse expédier à peu de frais, et en la moindre espace de temps que faire ce pourra. Le diamètre donc de celui ci-dessous, porte soixante pieds en longueur dedans œuvre, et autant en hauteur. La grosseur du mur comprend la quatre partie du diamètre, savoir est quinze pieds de mesure : qui est afin que les chapelles puissent être trouvées en icelle épaisseur. La largeur desquelles, est de douze pieds, sans y comprendre les nids des côtés : et la longueur avec tout le grand vide où doit être le maître-autel, contient seize pieds francs. Toutefois pour éviter que la muraille ne soit par trop matérielle : l'on y peut faire par le côté de dehors les nids figurés entre les chapelles, et étendre leur largeur jusques à quinze pieds. Ce temple doit être relevé sur terre de cinq marches pour le moins, et qui l'exhausserait encore davantage, ne ferait que bien, à raison que de temps en autre la terre se vient à hausser, comme nous voyons pour le jourd'hui en la plus grande partie des églises, non seulement aux anciennes faites à la moderne, mais qui plus est aux antiques, car l'on y descend pour le présent, et jadis on y souloit monter. Quant est de l'assiette du temple, les antiques mettaient le grand autel devers soleil levant, mais nous chrétiens, à cette heure n'y prenons garde : combien toutefois qu'en quelque lieu qu'un temple s'édifie, sa face principale doit être tournée devers le marché, ou bien sur la maîtresse rue. Au regard des

fondements, l'on ne saurait faillir à les faire profonds et matériels : mais leur épaisseur sera telle, vous prendrez la grosseur du mur qui doit être levé sur le rez-de-chaussée, et l'enclouez dedans un rond, puis mettez ce rond en un carré, sur les angles duquel ferez passer un autre cercle, et fermerez ce plus grand rond dedans un autre carré : adonc le diamètre de cestui-là sera la grosseur du fondement. À la vérité mon avis est que là où Vitruve traite des fondements, il veut entendre qu'il se doit faire ainsi. Cette figure se trouvera en mon quatrième livre, à l'ordre toscan, où il est parlé de la base toscane. Mais pour connaître de quelles matières faut bâtir, si c'est en lieux fermés, marécageux ou aquatiques, voyez les quatre et cinquième chapitres du premier livre d'icelui Vitruve.

[f. 3v<sup>o</sup>

[Illustration]

f. 4

[Texte italien]

J'ai par ci-devant montré la plate-forme du temple rond : et maintenant l'on peut voir en cette figure les parties de dehors et du dedans, pour être ce temple rompu tout à propos. Celle-là donc du dedans est corinthienne naïve : et pour la décrire : premièrement faut noter que toute la hauteur depuis le pavé jusques au dessous de la voûte (que d'aucuns appellent coupe, et les autres bassin) contient soixante pieds de mesure, dont la moitié est pour icelle voûte, et l'autre se divise en cinq parts et demie : l'une desquelles sert pour la corniche, frise et architrave : puis les autres quatre et demie se donnent aux colonnes avec leurs bases et chapiteaux. La mesure du tout se trouve en mon quatrième livre, en l'ordre de corinthe. Les nids situés entre les colonnes peuvent avoir quatre pieds en largeur, et dix de hauteur : les autres étant à l'entrée de la porte, et semblablement aux trois chapelles, sont de six pieds et demie de large, avec quinze de haut. L'ouverture pour donner lumière au temple, comprend la septième partie de son diamètre, et faut qu'elle soit en la sommité de sa voûte, sur laquelle se doit faire une lanterne garnie de verre : et cette lumière est suffisante pour toute la masse, à raison que les chapelles ont la leur à part, comme l'on voit par le portrait de la planche et du relief, tant pour le dedans que dehors. La couverture de ce temple soit faite de la matière qui se trouvera plus commode au pays où il sera bâti : toutefois elle serait meilleure de plomb que d'autre chose. Il faudra faire les degrés, de la pierre qui se

[f. 4v<sup>o</sup>]

[Illustration]

pourra prendre sur les lieux. La corniche de dehors sera semblable à celle de dedans, excepté qu'elle aura de plus belles membrures : et ce afin qu'elle se conserve plus longuement au vent et à la pluie. Mais encore que la chapelle étant près l'entrée de la porte, puisse servir de maître-autel : si est-ce qu'au milieu du temple, l'on y en pourra bien mettre un, qui sera vu de tous les côtés, comme il est désigné en la plate-forme. Et pour autant que ce temple n'a clocher, revestiaire, ni logis pour les ministres, l'on pourra bien accompagner tout auprès un clocher, au-dessous duquel sera le revestiaire, et les habitations des prêtres à l'environ, qui doivent être si prochaines du temple, qu'on puisse aller de l'un à l'autre,

passant par une voie couverte. Au regard de la porte et des autres ornements, l'on en trouve toujours sans guère de difficulté les formes et les mesures.

f. 5

[Texte italien]

J'ai montré au feuillet passé un temple rond assez bien garni de chapelles, mais en la figure suivante j'en formerai un autre, rond aussi bien que le premier : toutefois il aura quatre chapelles saillantes de sa rondeur, à tout le moins trois avec son entrée, qui fait une monstre semblable. Entre icelles quatre chapelles, il y a quatre nids formés, lesquels pourront aussi servir de chapelles qui voudra : tellement qu'il y aurait sept autels. Le diamètre de ce temple comprend quarante et huit pieds de mesure, et autant en a-t-il de haut. L'épaisseur du mur porte la septième partie de son diamètre. Les chapelles ont douze pieds de tous côtés, non compris en ce les nids propres à loger des autels. Les quatre petites chapelles pourront avoir neuf pieds de large : les autres carrées recevront leur lumière des côtés. Mais pour donner jour au grand corps, il faudra faire en la sommité de la coupe une ouverture : le diamètre de laquelle se prendra sur la cinquième partie de celui du temple, puis faudra mettre dessus une lanterne, comme j'ai dit au précédent. Et serai toujours de cet avis que le pavé de tous édifices soit relevé sur terre, de quelques degrés en hauteur : car plus y en aura, tant mieux vaudra : toutefois il faut que les marches soient en nombre impair, afin que les priants qui commenceront à monter du pied droit, se trouvent sur ce même pied arrivant à l'aire du temple. Et cette chose veut Vitruve en son troisième livre, où il parle des bâtiments sacrés. Encore si le pays est sec, ou bien privé d'humidité, l'on pourra faire quelques oratoires au-dessous du parterre : mais il faudra défendre exprès sur grande peines à toutes femmes qu'elles ne voient en ces lieux, et pour causes que je ne veuille pas dire. Ces places donc souterraines, soient réservées pour les prêtres et autres personnes âgées in-

[f. 5v°]

[Illustration]

duites à dévotion. Mais pour ce que les coins invitent ordinairement à faire plusieurs immondices, je loue que l'on ceigne ce temple d'une muraille en carré, d'aussi grande hauteur comme seront les degrés, à ce que l'on n'y puisse entrer facilement : et l'entre-deux de cette ceinture avec la masse du temple pourra servir de cimetièr.

f. 6

[Texte italien]

La partie de dehors, et pareillement l'intérieur du temple rond que j'ai ci-devant montré en plateforme, se voit de relief en cette figure, tant le dedans que le dehors : à cause que j'ai rompu la clôture tout à escient. La hauteur donc de ce temple, depuis le pavé jusques au dessous de la voûte, sera aussi grande que sa largeur, savoir est quarante et huit pieds, dont la moitié se donnera à ladite voûte, qui sera de demi-cercle : en la sommité de laquelle faudra pour donner leur à l'édifice, qu'il y ait une ouverture ayant en diamètre la cinquième partie de celui du temple : puis par-dessus se bâtira une lanterne close

de verre, et couverte de plomb ou autre matière, comme la figure le montre. Sous la naissance de la voûte sera la corniche formée entièrement comme est l'enclavure des arches ioniques du Théâtre de Marcellus, qui se trouvera en mon quatrième livre en l'ordre ionique. Cette corniche aura deux pieds et demi de hauteur, et règnera tout à l'entour du temple : mais aux lieux où seront les pilastres de basse taille, faudra qu'elle ressorte depuis le plinthe en tirant contre bas, et cela servira de chapiteaux : mais il faut que le tailloir avec la cimaise ou doucine, courent entièrement sans ressort : nonobstant que par inadvertance je l'ai fait ressortir avec toutes les moulures. La largeur de ces pilastres comprendra trois pieds et demi : celle des plus grandes chapelles sera d'environ douze pieds, et la hauteur en aura onze : même sera (comme j'ai dit) de carrure parfaite, non compris les nids ou places des autels. Les lumières de ces chapel-

[f. 6v°]

[Illustration]

les viennent des côtés, comme l'on voit en la partie servant pour le dedans, et pareillement en celle de dehors. Les quatre petites chapelles comprendront neuf pieds en largeur, sur treize et demi de hauteur, et seront faites en demi rond. Au-dessus des trois chapelles, avec l'entrée, qui sont quatre, il y aura des terrasses ayant un peu de pente, auxquelles on pourra monter par une petite vis ronde, pratiquée en l'épaisseur de la muraille : et sur la corniche, pourront être mis quelques accoudoirs faits de barres de fer, ou à balustres. La couverture du temple se fera de la matière plus commode en la région : toutefois elle serait meilleure de plomb : et quand il y aurait quelque omission en l'écriture, les petits pieds qui sont marqués au plan du temple, sont pour supplir à ce défaut.

f. 7

[Texte italien]

Après les rotondités parfaites, les formes ovales approchent plus de la perfection, et pour cette cause m'est pris volonté d'en former un temple. La largeur duquel sera de quarante-six pieds, et la longueur de soixante-six. L'épaisseur de la muraille aura huit pieds, et dedans se pratiqueront les chapelles, qui ne seront guère spacieuses : ce nonobstant elles serviront assez, pour ce qu'elles ne seront point closes. L'ouverture des deux maîtresses chapelles, comprendra vingt pieds et demi : mais par le dedans, et aux côtés d'icelles, y aura deux nids, qui porteront quatre pieds de largeur. Cette ouverture est divisée par deux colonnes rondes : et y en a deux autres à ses côtés, pareillement demi rondes : la grosseur desquelles contiendra un pied et demi. L'espace d'entre les colonnes du milieu, sera de sept pieds et demi : puis celles des côtés auront quatre pieds et un quart. Chacune de ces chapelles pourra être garnie de trois fenêtres, dont celle du milieu aura six pieds de long, et trois celles des côtés. L'autel de la chapelle de front, contiendra dix pieds en largeur, et en entrera dedans le mur : puis encore aura-t-elle ses nids comme les plus grandes, avec aussi une fenêtre au-dessus de l'autel, qui sera large de six pieds. Les quatre chapelles assises entre deux, seront faites en demi rond, et auront dix pieds de large : même seront aisées de nids comme les précédentes, et si auront une fenêtre sur l'autel, qui portera quatre

pieds de large. Et puisque ces chapelles ont assez de jour d'elles-mêmes, cela pourrait suffire pour donner lumière à tout le temple : ce néanmoins afin qu'il soit bien clair, l'on y fera encore d'autres fenêtres au-dessus des chapelles, et sera relevé sur le rez-de-chaussée de cinq pieds pour le moins : mais qui le lèverait davantage, il n'en aurait que plus belle apparence. L'ouverture de la porte sera de six pieds en largeur, ornée de quatre colonnes plaines faites d'ouvrage corinthien, et à l'entrée d'icelle y aura deux nids, aussi bien qu'aux chapelles susdites, comme l'on le voit figuré en la planche ci devant.

[f. 7 v<sup>o</sup>]

[Illustration]

f. 8

[Texte italien]

La figure que je montre en ce portrait, représente la partie intérieure du temple ovale, la planche duquel est la prochaine passée. La hauteur de cet édifice depuis le pavé jusques au dessous de la voûte, se fera de quarante-six pieds, pour ce que sa largeur sera semblable. Par ainsi depuis le dit pavé jusques à la sommité de la corniche, y aura vingt-trois pieds de haut, qui seront divisés en cinq parties égales : l'une desquelles se réservera pour la corniche frise et architrave : puis les autres quatre parties seront pour la hauteur des colonnes plaines qui font la séparation des chapelles. Les mesures particulières de cette masse se trouveront en mon quatrième livre en l'ordre de corinthe, pour ce que ce temple est purement corinthien. Au regard des principales chapelles, leur ouverture sera divisée comme s'ensuit : L'espace d'entre les colonnes du milieu contiendra sept pieds et demi, celui des côtés quatre pieds et un quart. La grosseur des colonnes rondes pied et demi, et les moyennes auront seulement la moitié de cette mesure, qui sera en tout vingt pieds et demi. Or combien que je n'ai montré en la plate-forme ces colonnes à demi rondes, cela n'est advenu que par inadvertance. La hauteur de ces dites colonnes comprendra douze pieds, et un celle de l'architrave qui soutiendra l'archure de la voûte, la sommité de laquelle sera jusques au dessous de l'autre architrave ou ceinture qui environne tout le temple. Mais pour trouver la mesure de ces colonnes rondes, il la faut prendre en l'ordre de corinthe dedans mon quatrième livre. La porte (comme j'ai dit ci devant) sera ornée de quatre colonnes plaines de la même forme et grandeur que seront celles de dedans : et sur ces colonnes extérieures se mettra une corniche toute pareille à l'intérieur. La forme de la porte sera en arc, posant sur deux

[f. 8 v<sup>o</sup>]

pilastres pleins, assis à côté des colonnes. Le ciel ou voûture de ce temple se pourra orner ainsi que je le montre, et encore plus richement. Toutefois il faudra prendre garde à faire les fenêtres au-dessus de la corniche, comme j'ai enseigné ci devant : puis l'architecte de bonne invention, pourra enrichir son ouvrage de tels ornements qu'il avisera. Ce temple doit être couvert de plomb, car telle couverture y conviendra mieux que d'aucune autre matière, et s'y couvrira bien les fenêtres qui viennent à s'amortir sous cette couverture.

[Illustration]

f. 9

[Texte italien]

C'est une chose bien difficile que de faire un ouvrage correspondant en toutes ses parties, et le tirer de la forme pentagone, c'est-à-dire de cinq côtés, ou faces, pour ce que si l'on fait une porte en l'un d'iceux, un angle se viendra droitement trouver à l'opposite, chose qui n'est comortable en la bonne architecture. Ce nonobstant pour me servir de cette forme, j'ai bien voulu faire de cinq faces la partie extérieure de ce temple, et l'intérieur de dix : et cela correspond assez bien, d'autant que l'un des côtés qui vient à être opposé à la porte, il s'y trouve une des chapelles plus grandes. Le diamètre de ce temple sera de soixante et deux pieds : les plus grandes chapelles en auront quinze de large de toutes parts, non compris en ce les trois nids, qui s'étendront dix pieds en largeur : les moindres chapelles auront semblablement autant de large, et entreront quatre pieds de profond en l'épaisseur de la muraille. Davantage il se fera un demi rond, la largeur duquel contiendra quatorze pieds. Les plus grandes chapelles seront garnies de deux fenêtres, et les moindres en auront une. La largeur de la porte sera de sept pieds et demi, même au dehors d'elle y aura un portique ou avant portail, lequel aura dix pieds de large, et vingt-quatre de longueur. Ce portique sera orné de quatre pilastres, la grosseur desquels comprendra II pieds. L'espace d'entre les colonnes du milieu, sera de dix pieds entre l'une et l'autre, et celui des côtés en contiendra quatre. Les flans ou piédestaux continués de ce portique, seront faits à balustres, pour servir à s'accouder. Aux côtés de la porte y aura deux vis rondes, par où l'on pourra monter sur ce portique, et aller de là tout alentour du temple. Au milieu de la sommité de sa voûte, y aura une lanterne, le diamètre de laquelle aura douze pieds dedans œuvre, et sera

[f. 9v°]

de dix faces ou pans, et la partie du dehors de cinq, pour se rapporter à la forme du temple. Le plan duquel sera relevé de terre par neuf degrés ou marches. Et si le fond de ce plan n'est marécageux ou humide, l'on y pourra faire un oratoire, qui rendra l'édifice plus sain. Et pour ce (comme j'ai dit des autres) que ce temple n'a point de clocher, revestiaire ni logis pour les ministres, l'on pourra bien, pour servir de clocher, accommoder deux cloches au-dessus de la porte, avec quelque ornement honnête : ou bien mettre joignant le temple, toutes ces parties nécessaires en la plus belle et meilleure forme que faire se pourra.

[Illustration]

f. 10

[Texte italien]

Cette figure suivante, représente les parties du dedans et dehors de la plate-forme passée, faite pour le temple pentagone. Mais celle qui comprend toute la masse entière, est exprès pour la partie de dehors. Et faut noter que la hauteur de ce dit temple, est aussi grande que sa largeur. Pareillement convient que la lanterne étant au-dessus, soit aussi haute comme large, jusques à la corniche : au-dessus de laquelle sera posée sa couverture, faite en façon de demi rond : et par ce moyen, depuis le pavé

jusques à la sommité de la corniche, y aura trente et un pied de mesure, qui sera la moitié de la hauteur du temple. Cette corniche (pour n'être point accompagnée de frise, ni d'architrave) se fera de deux pieds et demi, puis sera ainsi compartie. Toute la hauteur soit faite de sept parts, de l'une desquelles se fera l'astragale avec son petit carré, deux autres seront réservées pour la frise, deux pour la cimaise, nacelle, ou goule droite avec ses petits carrés, et deux parties se donneront au plinthe avec son cimier. Par ainsi la dite corniche fera l'office d'architrave, frise et corniche tout ensemble. Mais sa forme et ses mesures se trouveront en l'ordre ionique de mon quatrième livre, en l'enclavure des arches du Théâtre de Marcellus : et est cotée par la lettre T. Cette corniche servira aussi bien dedans comme dehors. Les colonnes du portique ou avant portail, sont carrées : leur hauteur sera de quatorze pieds, y com-

[f. 10 v<sup>o</sup>]

prenant bases et chapiteaux, et leur grosseur de deux pieds et demi : l'architrave n'aura sinon la moitié du diamètre de la colonne, et sur cestui-là posera l'arc, auquel se fera une corniche ayant les moulures toutes pareilles à l'autre, toutefois elle sera moindre d'une quarte partie, et servira de chapiteaux aux petits pilastres étant sous elle. Les autres chapiteaux des colonnes du portique, seront doriques, et leurs bases pareillement. Au-dessus de la corniche il se fera un appuyer à balustres ou barres de fer, et au plan de cette corniche sera une terrasse ayant un peu de pente. Voilà quant à la partie du dehors. Mais au regard de celle du dedans, l'espace où est la croix, dénote une des plus grandes chapelles, qui ont chacune vingt et un pied de hauteur : celle qui est signée par L. représente une des moindres, lesquelles toutefois sont de même hauteur. Les pilastres pleins divisant les chapelles, auront trois pieds de largeur, pour dix-neuf de haut : et sur ceux là se fera une corniche, qui régnera tout alentour du temple : même servira de chapiteaux. Leur forme se fera comme du chapiteau dorique, mais elle aura quelques moulures différentes.

[Illustration]

f. 11

[Texte italien]

La forme hexagone (c'est-à-dire de six faces) est assez parfaite en son endroit, pour autant que la moitié de son diamètre est aussi grand que l'une de ses faces. Et de là est venu qu'en plusieurs endroits d'Italie, le compas est appelé sesto, pour ce que quand il a fait un rond, sans l'élargir ni restreindre, il vient à faire la sixième partie dudit rond. La planche donc de ce temple suivant, sera de six faces, ou côtés, et son diamètre de vingt-cinq pieds pour le moins : l'épaisseur du mur en aura cinq. La largeur des chapelles se fera de dix, et si entreront quatre dedans le mur. Les nids auront deux pieds de large : la porte du temple cinq : et sera ornée de colonnes doubles, qui garderont leurs entrecolonnes justes. La grosseur de celles là comprendra un pied avec un quart. L'on doit monter à cette porte par trois degrés, ou davantage, si la situation du lieu le permet. Chacune des chapelles aura une fenêtre de quatre pieds et demi de large : et à cette cause ne se fera point de lanterne à ce temple : considéré que les chapelles seront assez claires d'elles mêmes. Sur les angles de dehors se fera un pilastre plein : la largeur duquel

contiendra deux pieds avec un quart. Et nonobstant que ce dit temple ait vingt-cinq pieds de diamètre, on le pourra, si bon semble, agrandir tant que l'on voudra, en gardant toujours convenable symétrie : voire le doubler s'il est besoin, car le tout succédera bien. Mais si en tel accroissement les colonnes devenaient par trop grosses, et il ne se pouvait finer matière pour les faire de cette grosseur, l'on pourra faire élection de colonnes corinthiennes ou ioniques, ou bien s'arrêter aux doriques, pourvu qu'on mette des piédestaux dessous, et qu'on les fasse plus menues que

[f. 11v°]

l'ordinaire. La mesure de ces colonnes et autres membres, se trouvera en mon quatrième en leurs ordres, et propres chapitres, car elles sont là spécifiées par écriture, voire certes figurées au devoir. Quant aux clochers, revestiaires et autres habitations nécessaires en cet endroit, l'on s'y pourra gouverner selon que j'ai dit en mes chapitres précédents.

[Illustration]

f. 12

[Texte italien]

J'ai montré au feuillet passé la plate-forme du temple hexagone, par quoi maintenant en la figure prochaine, se pourront voir les parties de dehors, et au-dessus d'elles une du dedans : à raison que toutes les chapelles sont conformes, et pareillement l'entrée de la porte. Mais pour parler de la partie de dehors, je dis que depuis le plan jusques au-dessus de la corniche, il y a dix-huit pieds de hauteur : et cette corniche doit avoir un pied et demi. Toutefois ses moulures seront comparties comme le chapiteau dorique : pour ce que (régnant icelle corniche tout alentour du temple, et ressortant sur les pilastres pleins) elle pourra servir de chapiteaux, pourvu que le plinthe et la goule droite soient aussi continués comme l'on voit en mon dessin. La largeur des pilastres angulaires ou des coins, sera de deux pieds et demi. La partie de devant doit être ornée de colonnes rondes, avec leurs contre-colonnes. L'espace d'entre les colonnes du milieu, se fera de sept pieds et demi. La grosseur d'icelles colonnes contiendra un pied et un quart. Entre l'une et l'autre y en aura demie de distance. Leur hauteur sera de huit pieds trois quarts, mais il les faut orner de chapiteaux doriques, et faire les bases toscanes, lesquelles serviront aux pilastres de dehors, et receindront tout alentour. L'architrave aura un bon pied de hauteur, et au-dessus posera l'arc de la voûte : puis se feront les ornements de la porte, comme la figure le montre. Ce temple doit être relevé de cinq pieds sur le rez-de-chaussée, et le faudra couvrir de plomb, ou de la matière qui se trouvera plus commode au pays. Voilà quant à la partie de

[f.12 v°]

dehors. Mais quant à celle du dedans, une chapelle sert pour toutes, et l'on voit la forme de cette là au-dessus du temple. La corniche étant par dehors, sert aussi bien pour celle du dedans, car elle va tournoyant tout alentour, et ressort sur les pilastres ne plus ne moins comme fait l'autre. Les chapelles ont dix pieds de large, avec treize et demi de haut, entrent quatre pieds dedans le mur, et si ont chacune un nid à l'un des côtés, même une fenêtre en leur milieu, laquelle a sept pieds de haut, et quatre de large.

Or pour ce que les autres temples par ci devant spécifiés, ont autant de haut que de large, cestui-ci (à raison qu'il est ainsi petit) sera plus haut que son diamètre : c'est-à-dire qu'il lui faudra un diamètre et demi, qui vient à être trente-sept pieds et demi de hauteur.

f. 13

[Illustration]

[f. 13v°]

[Texte italien]

La figure octogone est merveilleusement commode en bâtiments, et principalement pour faire une église. À cette cause la plate-forme présente sera pour un temple octogone, tant par dedans que par dehors : le diamètre duquel se fera de quarante-trois pieds : c'est-à-dire qu'il en aura autant dedans œuvre. Les chapelles porteront dix pieds de large : et trois d'icelles seront voûtées en retube ou cul-de-four, et entreront cinq pieds dedans l'épaisseur de la muraille. Il y en aura quatre faites en demi rond, et chacune d'icelles aura deux nids, qui comprendront quatre pieds de large : Les trois qui seront voûtées en arc, auront les fenêtres enrichies de colonnes, et ces fenêtres seront aussi larges comme les chapelles. Puis les quatre faites en demi rond, auront les leurs carrées, qui contiendront quatre pieds en largeur. L'entrée de la porte sera semblable à la chapelle qui se verra en son rencontre : et cette porte aura cinq pieds de large, bien ornée de colonnes toutes plaines. Aussi tout alentour du temple, y aura de ces colonnes, tant par dedans que par dehors. Mais pour ce qu'il n'y a point de chapelle principale en ce temple, j'entends qu'on fera un autel en son milieu, couvert d'un tribunal, posé sur huit pilastres : la largeur duquel sera de douze pieds. Et combien que l'on monte à ce temple par trois degrés, je trouverais bon que l'on en montât davantage : et que si la situation du lieu le permettait, l'on cavât dessous assez bas, même qu'on y fit huit oratoires : l'entrée desquels fut à côté de la porte où sont les nids : même que l'on accommoda deux vis rondes en l'épaisseur du mur, par lesquelles on peut monter au-dessus de ce temple tant par dehors que par dedans : et que ce passage comprenant deux pieds et

f. 14

demi d'espace eut plusieurs saillies répondantes en divers endroits de la corniche. Mais s'il était besoin de faire ce temple plus grand, on le pourra tant accroître que l'on voudra, pourvu que l'on y garde toujours bonne proportion, comme dit est. On peut semblablement tenir la muraille plus épaisse, afin que les chapelles puissent être plus amples. Au regard des clochers, revestiaires, trésoreries, et autres membres particuliers, on en pourra disposer comme j'ai montré ci-dessus : car pour ce faire, je crois que beaux sujets et inventions ne défaudront en mes autres livres. Vu même que tout ouvrier (encore qu'il ne soit que de moyen savoir) pourra toujours appliquer une chose avec l'autre.

[Illustration]

[f.14 v°]

[Texte italien]

La figure suivante cet écrit, représente le relief par dehors de la planche octogone, que j'ai ci-devant

démontrée. Et pour en venir à la description : il y aura depuis le pavement jusques à la sommité de la corniche, vingt et un pieds et demi de mesure, qui vient à être la moitié de toute la hauteur du dedans. Cette corniche aura deux pieds de haut, et sera compartie comme le chapiteau dorique : même ressortira par-dessus les pilastres, ainsi que le portrait enseigne. Par ainsi se fera une base toute simple, qui n'aura sinon trois quarts de pied en hauteur. La largeur des pilastres angulaires ou des coins (comme j'ai ci-devant exposé) sera de trois pieds, et ceux du milieu de deux. La porte comprendra cinq pieds de large, et neuf et demi de haut : à raison que cela vient à niveau des fenêtres. Son ornement se trouvera en mon quatrième livre, au traité de l'ordre ionique : quant à celui des fenêtres, il se comprend assez facilement. Mais au regard de la lumière convenable à ce temple, les fenêtres lui en pourront ministrer et suffire : toutefois qui lui en voudra bailler davantage, il pourra faire une ouverture en la sommité de la voûte, et la couvrir de verre, en forme de pyramide, afin que la neige et la glace ne s'y accueillent : mais plus sera ce temple relevé de terre, tant mieux en vaudra l'édifice, comme j'ai dit des autres précédents.

f. 15

[Illustration]

[f. 15v°]

[Texte italien]

La partie intérieure ou dedans de la forme octogone, est démontrée en cette page. La corniche et les colonnes plaines sont comme celles du dehors et d'une pareille hauteur. Depuis la corniche en amont, commence la voûte, qui est en demi cercle : par ainsi le temple est d'aussi grande hauteur comme contient son diamètre. Les chapelles ont douze pieds de large, et dix-huit de haut : mais les plus grandes et apparentes entre elles, ont les fenêtres à colonnes rondes. La grosseur desquelles sera trois quarts de pied : et leur hauteur, six et demi : puis autant en aura l'architrave, sur lequel sera l'arc assis : et aux deux bouts y aura deux demies colonnes. L'espace d'entre celles du milieu, contiendra quatre pieds et demi, et celui qui sera entre les autres des côtés, ne fera que deux pieds et un quart. Les chapelles du demi-rond auront cette même hauteur, et tous les nids auront dix pieds de haut. Le tribunal colloqué au milieu avec son autel, est figuré ci-devant. Depuis le pavé jusques à la sommité de la corniche, il n'y aura que dix-huit pieds de hauteur : dont icelle corniche, la frise, et l'architrave en comprendront trois, et le demeurant sera pour les pilastres, dedans lesquels se feront les arcs, qui poseront sur les demi-pilastres. Toute l'œuvre sera dorique, comme l'on voit par la figure, laquelle montre la partie du dedans, et celle de dehors : mais cela est mieux exprimé par la planche. Au-dessus de la corniche, s'assiéra la coupe faite en demi-rond : et si l'écriture défailloit à l'endroit de quelques mesures, les petits pieds marqués en la planche, pourront supplir à ce défaut.

f. 16

[Illustration]

[f. 16v°]

[Texte italien]

Pour ce qu'en la forme octogone ci-devant passée, il n'y a chapelle qui soit de grandeur magnifique, à cause qu'elles sont seulement comprises en l'épaisseur de la muraille, j'ai bien voulu figurer une autre forme octogone par dedans, mais carrée par le dehors : afin de trouver espace pour y loger quatre grandes chapelles, correspondantes à la proportion du temple. Le diamètre duquel sera de soixante-cinq pieds. L'épaisseur du mur sera de seize. L'ouverture de toutes les chapelles sera égale, c'est-à-dire autant en aura l'une comme l'autre : savoir est douze pieds chacune : et en la première entrée elles auront trois pieds et demi de mur. Les chapelles des angles seront de carrure parfaite, comprenant seize pieds de tous côtés : et ces angles auront leurs pilastres pour lever la croisée amont. Chacune chapelle aura trois nids et trois autels, et chacun de ses nids sera de douze pieds de large. Les trois chapelles plus petites auront onze pieds en largeur, et entreront trois pieds et demi dans la muraille. Leur longueur sera de vingt-deux pieds, sans comprendre les nids lesquels porteront neuf pieds de large : et ces chapelles auront une fenêtre large de six pieds. Mais dedans les grandes chapelles chacun nid aura deux fenêtres, excepté les deux des côtés, qui auront une fenêtre morte. La largeur de chacune desquelles sera de trois pieds et demi. Puis l'une des moindres chapelles servira de vestibule ou avant portail à ce temple : chose qui se montrera de bonne grâce. La face de devant est ornée de colonnes plaines : mais en la partie du milieu il y a un portique ou petite allée : la longueur de laquelle est de vingt-sept pieds, et cinq de large dedans œuvre. Outre les quatre colonnes rondes, il y a les quatre contre-colonnes. La grosseur des colonnes est un pied trois quarts. La porte

f. 17

doit avoir six pieds de large : et faudra pour y arriver qu'on y monte par six degrés, ou davantage, si le lieu est sec de sa nature. Et pour ce qu'au rencontre de cette porte il n'y a point de grande chapelle, l'on y pourra faire un tribunal avec son autel, où il y faudra monter par trois degrés. Ce tribunal aura vingt pieds en diamètre : les pilastres en auront trois de grosseur : les demi pilastres un : les autres pilastres angulaires plans, auront aussi trois pieds de large. Ce temple n'a trésorerie, ni clocher : même est destitué de logis pour ses ministres : mais l'on y en pourra bâtir par la manière dite en traitant des autres.

[Illustration]

[f. 17v°]

[Texte italien]

Cette figure suivante est la partie de dehors, relevée de la planche passée sur notre temple octogone : mais pour en donner les mesures : Depuis le plan du portique ou entrée, jusques à la sommité de la corniche, il y aura trente-deux pieds et demi : et cette hauteur sera divisée en six parties : l'une desquelles sera pour la corniche, frise, et architrave : les autres cinq pour la hauteur des colonnes plaines : et leur grosseur de deux pieds et demi. Cette chose, pour être ainsi menue, n'est pas vicieuse, à raison qu'il y en a deux ensemble, et de petit relief. Les mesures du tout se trouveront en mon

quatrième livre, au traité de l'ordre ionique. Au-dessus de la corniche posera le tribunal, que l'on dit autrement « coupe » : sur laquelle y aura une lanterne servant pour donner lumière au corps du temple : et la mesure de cette lanterne se trouvera marquée au petit pied en la plate-forme de ce temple. La hauteur des colonnes rondes étant au portique ou avant portail, se fera de treize pieds du moins. Et sur ces colonnes sera mis l'architrave d'un pied d'épais, lequel aussi soutiendra l'arc, sous lequel règnera une corniche d'aussi grande hauteur comme est grosse la colonne compartie à la mode du chapiteau dorique : considéré même que ces colonnes seront doriques. La figure ci-dessous signée A, représente une des chapelles qui saillent trois pieds hors la muraille : et cette-ci exprime la partie de dehors, qui doit être couverte en demi-rond, comme le montre mon dessin.

f. 18

[Illustration]

[f. 18v°]

[Texte italien]

J'ai par ci-devant démontré la partie extérieure du temple à huit faces, et maintenant l'on pourra voir la partie du dedans, laquelle exprime davantage comme aux quatre coins du temple et au-dessus de la corniche, à un certain espace, auquel on pourra monter par les deux vis rondes qui se voient en la plate-forme. La hauteur de ce temple est correspondante à son diamètre, et pour cette cause la couverture en prendra la moitié, et de l'autre s'en fera six parties : l'une desquelles sera réservée pour la corniche, frise, et architrave : et le résidu pour les pilastres plains : la largeur desquels comprendra deux pieds et demi. Tout l'ouvrage sera dorique : et trouvera l'on ses mesures en mon quatrième livre, en l'ordre dorique. Les chapelles auront douze pieds de large, et vingt-quatre de haut : les nids auront aussi quinze pieds de haut : leur largeur est décrite en la planche. L'ouverture de la lanterne aura treize pieds de diamètre, et s'il y faut autres mesures, les petits pieds supplieront à cela.

[Illustration]

f. 19

[Texte italien]

Au regard des temples d'un seul corps, j'en ai traité de toutes les sortes qui me sont venues en la fantaisie. Par quoi maintenant commencerai à montrer les façons d'autres temples de plusieurs membres, avec toutes les parties convenables à une église chrétienne. Premièrement donc la plate-forme suivante sera d'un temple, que l'on peut appeler croisé : dont la partie principale du milieu aura quarante-huit pieds de haut : et sera garnie de quatre nids, chacun de dix pieds en largeur : même s'y pourront accommoder quatre vestibules ou allées de la même grandeur : mais ils auront quinze pieds en longueur. Ces vestibules correspondent à quatre petites églises, qui ont trente-six pieds de diamètre, quatre nids et deux grandes fenêtres : par quoi ces six membres peuvent servir d'autels, à cause qu'ils ont sept pieds de large. Ce temple aura trois portes, et les cinq membres ronds seront enrichis de leurs coupes, avec les lanternes dessus : mais celle du milieu aura dix pieds de diamètre, et toutes les autres

chacune huit. La carrure de la partie de dehors comprendra quatre-vingt dix-huit pieds. Les quatre formes carrées mises aux quatre coins, serviront de clochers, et chacune portera seize pieds de diamètre : puis, pour n'être empêchées de vis ou montées, pourront servir pour logis de prêtres. Les vis rondes en limaçon étant à côté de chacun plan de ces formes, leur donneront accomplissement parfait. Les quatre formes rondes qui sont au-devant de ces clochers, pourront aussi servir de trésoreries, revestiaires, ou autres logis commodes. La porte principale aura sept pieds de large : et pour y arriver faudra monter neuf degrés : tout cet édifice pourra être cavé sous terre, tant pour la commodité des habitants, comme

[f. 19v<sup>o</sup>]

encore pour la santé. Et pour ce que coutumièrement aux coins se font des choses qui ne sont guères honnêtes, il sera bon d'équarrir tout ce bâtiment par une petite ceinture de muraille arrivante à la hauteur des degrés. Toutefois il est requis que la montée principale sorte hors de cette ceinture, et pareillement celles qui seront aux côtés : car pour être ce temple bien relevé, ladite ceinture n'empêchera aucunement la vue. Les quatre premiers coins vides en la partie de devant pourront servir de cimetièrre, et les deux autres plus reculés, de jardins pour l'usage des habitants : par ainsi ce temple aura toutes les commodités qu'il faut : toutefois s'il y a encore de la terre en la partie de derrière, l'on y pourra faire des cloîtres, vergers, ou autres certaines retraites, selon que lesdits habitants en pourraient avoir de besoin.

[Illustration]

f. 20

[Texte italien]

Cette figure est une face de la partie antérieure du temple ci-dessus décrit : si est-ce toutefois que tous les quatre côtés se pourraient bien orner comme cestui-là : mais pour l'expliquer encore mieux, et un petit peu plus par le menu : la hauteur du premier ordre depuis le bas de degrés jusques à la sommité de la corniche, sera de trente-huit pieds justement : et de cela se feront six parties égales : dont l'une sera réservée pour la corniche, frise et architrave : et cette-là circuira tout l'édifice. Après, depuis cette première corniche jusques à l'autre, il y aura treize pieds de hauteur, laquelle chose se fera pour ce que ladite corniche doit soutenir la coupe ou voûte, et que son niveau correspond aux quatre lanternes. Cette hauteur se divisera en cinq parties : l'une desquelles sera (comme dit est) pour icelle plus basse corniche, frise, et architrave. Le troisième ordre, sera une bande ou lisière à niveau de ladite corniche. Le quatrième étage est réservé pour les clochers : et puis la corniche plus haute fera la cinquième partie de la hauteur de la lanterne : et faudra faire icelle corniche avec les colonnes, d'un ouvrage corinthien. Depuis cette corniche en venant contrebas, les ordres des clochers obéissent aux hauteurs des membrures du temple : chose qui pourrait faire penser à quelqu'un que ces ordres ne garderaient dûment leur vraie diminution. Sans point de doute il est ainsi : mais c'est une discorde concordante : car la partie supérieure des clochers, laquelle n'est obligée à aucun niveau, doit être pour le moins autant

levée, comme chacun clocher est large. Encore, certes, faudra-t-il diviser cet espace en cinq parties : l'une desquelles sera pour la corniche, et le résidu pour les colonnes. Quant à l'ordre ionique, les balustres sont coutumièrement sur la corniche, et sur ceux-là posent les coupes de la voûte. Mais pour bien ordonner la porte, fenêtres, et autres décorations du bâtiment, l'on peut comprendre bien à l'aise en mon quatrième livre comme le tout se doit conduire.

[f. 20v<sup>o</sup>]

[Illustration]

f. 21

[Texte italien]

La partie intérieure du temple ci-devant démontré, est maintenant désignée en ce portrait, et représente celle-là du milieu : pour laquelle rendre claire et luisante, est besoin faire que la corniche étant par dehors soit plus haute que celle du dedans, afin de prendre les lumières quasi en ligne perpendiculaire ou à plomb : et cela se dit entre nous Italiens, recevoir le jour par une trompe : et les Français veulent que ce soit, le tirer par une lucarne. Depuis le pavement jusques à la sommité de la corniche, y aura quarante quatre pieds de haut : et cette corniche pour n'être soutenue d'aucune colonne, se pourra bien nommer bâtarde. La hauteur de son corps sera de deux pieds et demi : mais il faut qu'elle ait un petit de saillie, pour ne faire tort à la coupe, qui sera faite en demi-rond. Cette corniche doit être compartie comme le chapiteau dorique, à cause qu'elle servira d'architrave, de frise, et aura un peu de ressort. Tous les nids monteront chacun à quinze pieds de hauteur, et à travers eux passera une bande, laquelle ceindra toutes les parties tant des chapelles comme du milieu du temple : et sur cette bande se lèveront les coupes des quatre chapelles rondes, qui seront faites en demi-cercle. Sur ces chapelles y aura une plate-forme, en laquelle se fera un glacis, pavé, ou quelque terrasse tombante aucunement en pente, avec ses accoudoirs alentour : et ces lieux-là seront de grand contentement aux habitants, principalement si ce dit temple est en lieu à l'écart : et avec ce, pourra servir de fort : pour ce que toutes ses parties extérieures sont épauletées de contreforts, qui renforcent tout le dedans. Encore à raison que cet édifice est en ce point amassé, l'on y pourra bien recevoir des eaux sans aucune difficulté : toutefois pour les contre garder, il est besoin de faire que les glacis des terrasses soient bien joints et cimentés : même que durant le temps d'hiver on ne laisse trop longuement croupir les neiges dessus, pour autant qu'elles pénètrent et nuisent merveilleusement aux édifices.

[f. 21v<sup>o</sup>]

[Illustration]

[Texte italien]

f. 22

[Texte italien]

La plate-forme ci-après, représente véritablement un temple en croix. Et pour en déduire les particularités, premièrement nous décrirons l'entrée, chose qui suffira pour toutes les parties, à cause

qu'elles sont d'une même forme et de mesures toutes semblables. La largeur donc de cette face où est l'entrée, sera de trente pieds justement, et la longueur de trente-sept. Au milieu des côtés seront deux nids, portant chacun dix pieds de large : et là-dedans y aura des autels propres à célébrer les sacrifices. Entre ces nids et les angles tirants devers la partie intérieure, y aura deux portes : et par dehors semblablement entre iceux nids et les angles, se feront deux fenêtres. La partie du devant, sera la porte, qui aura huit pieds de large. Cette entrée se rétreindra en tirant vers la partie du milieu, faisant en l'angle un pilastre de quatre pieds de large : mais l'autre côté aura sept grands pieds de largeur : et en ce côté se pratiquera un nid de quatre pieds de large. Aussi toutes les quatre entrées auront de ces pilastres en leurs angles, et quand ils se viendront à joindre, cela fera un pilastre d'assez bonne grosseur. Sur ces pilastres faudra poser le tribunal, qu'on dit autrement couverture. Les murailles auront cinq pieds d'épais. Et afin que les pilastres soient plus forts et assurés pour soutenir le faix de la coupe, faudra faire aux quatre coins quatre chapelles de huit faces, chacune ayant dix-sept pieds de diamètre : et leurs nids, fenêtres, et entrées de cinq pareils pieds en largeur. L'épaisseur du mur de ces chapelles sera de quatre pieds. Au-dedans des pilastres se pourront pratiquer les vis en limaçon, pour monter au-dessus de l'édifice, qui aura trois portes : et au rencontre de la principale, sera situé le maître-autel. Cette porte principale sera enrichie de colonnes plaines, qui auront trois pieds de large. En la partie de devant, où sera ladite porte, y aura deux nids, l'un à droite et l'autre à gauche : et pour arriver à icelle porte, faudra monter par cinq degrés ou plus, selon la commodité du lieu. Or combien que je n'aie en cette figure fait aucun portrait de clocher, si est ce que je veuille bien dire que sur les deux chapelles des coins, l'on y pourra ordonner les clochers : au-dessus desquels seraient bien assises les trésoreries ou revestiaires : et entre ces deux, les logis des prêtres et ministres de l'église. Davantage qui le lèverait convenablement dessus terre, l'on pourrait bien faire dessous plusieurs belles commodités : et les quatre vis en limaçon serviraient assez à ces lieux, tant pour le haut que pour le bas. Mais qui voudra garder que tant de coins qu'il y aura ne soient réceptacles d'ordures et immondices, l'on pourra (comme j'ai dit ci-dessus) faire tout alentour une ceinture de muraille, répondante à la hauteur des degrés : et pour telle clôture le bâtiment n'en perdra jà sa forme. Le terrain ainsi haut et relevé sera utile et profitable, suivant ce que nous avons déjà dit.

[f. 22v<sup>o</sup>]

[Illustration]

f. 23

[Texte italien]

La partie extérieure du temple carré en croix, étant figurée au marge prochain, démontre que la largeur de la face de devant, porte quarante-deux pieds de mesure : et que la hauteur, depuis le bas des degrés jusques à la sommité de la corniche, est de trente. Icelle corniche, avec sa frise et architrave, doivent avoir cinq pieds de haut : puis le demeurant se réserve pour la hauteur des colonnes ioniques, telles que montre mon portrait. Le second ordre aura vingt-deux pieds, et le faudra diviser en six

parties : dont l'une sera pour l'architrave, frise, et corniche, et les autres cinq pour les colonnes d'ouvrage de Corinthe. Ces deux ordres ceindront l'édifice tout alentour : et leurs mesures particulières se trouveront en mon quatrième livre, aux ordres ionique et corinthien. La couverture aura dix pieds de haut : pourvu toutefois que le pays ne soit sujet à vents impétueux. Si est-ce qu'en ce royaume de France lesdites couvertures se pourraient faire encore plus pyramidales. Sur l'extrémité du frontispice ou arc triangulaire du portail, y aura une corniche portant deux pieds de haut, et sur cette-là posera la coupe, ayant au sommet sa lanterne, qui montera jusques à dix pieds de mesure, sans y comprendre la petite coupette, laquelle est désignée en mon portrait. La petite partie signée C, mise à main droite de ma figure, représente la couverture : et l'autre partie au côté gauche semblablement marquée par L, fait une des chapelles sur les coins à huit faces. Mais les mesures plus particulières du tout, se trouveront par le petit pied tracé au milieu de la planche. L'ornement des portes se doit chercher en l'ordre ionique, qui est mon quatrième livre jà tant de fois mentionné.

[f. 23v°]

[Illustration]

f. 24

[Texte italien]

J'ai montré par ci-devant la partie extérieure du temple carré en croix : par quoi en ce dessin, je montrerai celle du dedans, comme s'il était coupé par la moitié : mais afin d'expédier : premièrement le milieu sur lequel pose la coupe, je dis que depuis un pilastre jusques à l'autre doit avoir trente pieds d'espace, et autant depuis le pavé jusques au plus haut de la corniche : la hauteur de laquelle avec sa frise et architrave, doit comprendre cinq pieds, à raison que sur cette-là les quatre arches tournent en voûte : et si faut qu'elle environne tout l'édifice : mais d'autant que le tribunal ne peut recevoir lumière sinon par-dessus les toits des côtés, il est nécessité faire tourner une bande ou lisière par-dessus lesdits arches : et sur cette bande hausser encore quinze pieds de muraille, puis faire là une corniche ayant deux pieds de haut à petite saillie, afin de n'empêcher la coupe, laquelle faudra tourner dessus cette corniche, et entre elle et la bande que j'ai dite, prendre les lumières, qui seront huit en nombre, comme l'on voit en mes dessins : et cela, moyennant l'ouverture de la lanterne, rendra du jour assez. La hauteur de ce tribunal jusques au-dessous de la voûte, sera de soixante et dix-sept pieds. La partie pour l'autel, sur laquelle est ce grand carré, dénote l'opposite de la porte qui vise au maître-autel : dessus lequel y aura un œil rond, qui rendra une grande clarté : et s'en feront quatre tels aux places que on avisera commodes en ce temple. Les flancs des quatre parties se voient assez sans ce que je les décrive : par quoi ce ne serait que superfluité, pour ce que toutes les mesures se pourront trouver avec le petit pied. Et combien que chacun côté démontre avoir quatre fenêtres, si est ce qu'il n'y en a sinon deux, mais les autres sont feintes seulement pour accompagner l'ouvrage.

[f. 24v°]

[Illustration]

[Texte italien]

Ci-dessus a été traité de diverses formes de temples, accommodées à la coutume d'entre nous chrétiens : en observant toutefois la manière des antiques, et sans me départir du rond ou du carré. Mais maintenant j'en spécifierai quelques uns plus conformes à l'usage commune : ce néanmoins je ne me éloignerai de la façon de nos antiques. Le temple donc duquel la planche est figurée à côté de cette écriture, se partagera en cette sorte : premièrement l'on avisera de quelle grandeur se devra faire l'allée du milieu, que nous Italiens disons corps, et les Français l'appellent nef : et cela comprendra deux parts. Puis il en faudra bailler deux autres pour les pilastres, qui seront quatre : deux aux allées des côtés, qui seront six : et finalement deux autres aux murailles des flancs, pour faire huit. Mais afin que le tout se puisse mesurer plus à l'aise, je réduirai ces divisions en pieds, et dirai que cette allée du milieu en aura trente de large : les pilastres avec les colonnes plaines, quinze : et autant le nect ou dedans œuvre des allées d'iceux côtés : puis les murailles des flancs seront de même proportion.

[f. 25v°]

Quand donc toutes les parties auront été en ce point divisées, les pilastres se partageront en distance égale : afin qu'il y ait trois croisées au corps du devant, à l'endroit desquelles seront les chapelles façonnées en demi-rond, qui auront vingt-cinq pieds de large : et sortiront quelque peu hors du mur. À côté des derniers pilastres tirant devers le tribunal, l'on y mettra deux autres pilastres séparés quinze pieds de ceux-ci, et deux autres après, qui en seront éloignés de trente : davantage on y mettra encore les autres deux, qui en seront distants de quinze : et là-dedans le plus grand espace, se fera la tribunal, qui comprendra trente-six pieds de diamètre, à cause qu'il entrera trois pieds de chacun côté parmi les ordres d'iceux pilastres, qui feront des arches de six pieds de grosseur : au-dessus desquelles y aura une tinette voûtée, laquelle Vitruve nomme tortue. Puis aux quatre coins de ces voûtes à tinettes, y aura quatre petits tabernacles, chacun ayant vingt et un pieds de diamètre : toutefois leurs coupes ne monteront par-dessus la couverture, ains tireront leur lumière des côtés. Aussi hors la ligne droite des murailles du temple, il y aura deux croisures : et cette partie pourra servir de chœur, au fond duquel sera dedans le demi-rond le maître-autel, qui comprendra trente et un pieds de diamètre. Aux deux côtés du chœur se feront deux trésoreries ou revestiaires à huit faces, ayant chacune vingt et un pieds dedans œuvre. Cette église aura trois portes, dont la principale comprendra douze pieds d'ouverture, et celles des côtés la moitié. Aux murailles des côtés tant pour forteresse que pour ornement, l'on y fera des clochers qui auront chacun vingt-sept pieds de large, au-dedans desquels se pratiqueront des montées à vis, d'un diamètre assez ample, et tel que l'on y pourra tirer les cordes des cloches : voire (s'il est besoin) faire monter les cloches même par icelles vis. Pour monter à ce temple, sera ordonné certain bon nombre de degrés, et ce néanmoins toujours se devra l'on accommoder au lieu où il sera bâti.

[Illustration]

[f. 26v°]

[Texte italien]

La figure mise à l'opposite de cet écrit, est la face du temple dont j'ai fait voir la plate-forme en la marge passée. La hauteur donc de ses premières corniches sera de soixante et douze pieds, et se divisera en six parties, dont l'une sera pour l'architrave, frise, et corniche, et le reste pour les colonnes plaines qui porteront cinq pieds de front, et seront d'ouvrage dorique. La grande porte aura vingt-quatre pieds de haut, et sera ornée comme l'on voit en mon dessin : et pareillement les petites, qui seront semblablement de douze pieds en hauteur. L'élévation du milieu jusques à la seconde corniche, sera de vingt-cinq pieds en hauteur : et cette-là se tiendra d'une quarte partie moindre que la première : même se compartira comme le chapiteau dorique : toutefois il faut que depuis le plinthe en tirant contrebas, soient quelques membrures déguisées. Depuis cette corniche jusques à l'angle supérieur du frontispice, il y aura quinze pieds d'espace, et cela sera le comble du temple. Or combien que la coupe semble en mon portrait être posée sur la face de devant, si est-ce qu'elle est assise sur le milieu du temple : mais ainsi que vous la voyez, elle représente sa hauteur : chose que l'on verra encore plus évidemment en la partie intérieure. Au-dessus de la première corniche, faudra lever un piédestal continué, qui ait cinq pieds de haut, sur lequel s'assiéra le second étage. Les clochers auront soixante-deux pieds et demi de haut : mais il faudra prendre garde à faire cette seconde corniche d'une quarte partie moindre que la première (comme dit est) et lui donner façon dorique. Le tiers étage semblablement sera du quart plus petit que le second, et si seront bien ses corniches. Le quatrième étage aussi sera d'une quarte partie moindre que le troisième : et ses corniches diminueront par même égalité. Les accoudoirs ou garde-fous au-dessus des corniches porteront quatre pieds de haut : et depuis ceux-là jusques à la sommité de la pyramide, y aura trente-six pieds. Pour les ornements des ouvrages nécessaires à ce temple, sera bon de recourir à mon quatrième livre, selon que les ordres enseigneront.

f. 27

[Illustration]

[f. 27v°]

[Texte italien]

La face du temple barlong aux trois promenoirs a été prochainement montrée, et en la figure présente, la partie intérieure s'en peut voir, ne plus ne moins que si elle était ouverte par le milieu. Quant aux mesures des largeurs et longueurs, il en a été traité en la plate-forme : et pareillement en la face jà exposée, nous avons parlé de la hauteur des corniches, qui comprend la sixième partie de toute icelle hauteur. Plus a été dit que les colonnes plaines doivent être ioniques, et semblablement que les pilastres moindres doivent avoir leurs enclavures ioniques. Ces formes et mesures se trouveront en mon quatrième livre, au traité de l'ordre ionique. Toutes les chapelles auront lumière d'elles-mêmes, comme l'on peut voir en la figure. Davantage donneront jour aux deux allées : la hauteur desquelles sera pareille à celle des chapelles, et voûtée à tinettes ou fonds de bassin : mais à l'encontre des chapelles la voûture

sera entre rompue par une lunette, afin que leur couverture vienne si bas, que celle des lunettes posantes sur la corniche, puisse avoir son jour par les formes ovales qui seront au-dessus du toit. Et pour faire que la coupe du milieu soit claire, faudra lui accommoder une frise d'œillets, percée à jour, qui recevra sa lumière par-dessus la tuile : et sur cette frise faudra lever la coupe avec sa lanterne. La mesure de laquelle se pourra prendre sur celles qui ont été par ci-devant spécifiées. Et afin que les pilastres soient encore mieux entendus, j'en ai au-dessus de ce temple formé deux plans, de la plus grande forme. Cette petite figure donc sera le temple : et celle qui est à main gauche une des portes de ses flancs, montant à vingt pieds de haut et dix de large. Les autres hauteurs des corniches s'accorderont avec celles

f. 28

du devant et du dedans. Et pour ce qu'il ne se montre aucunes parties occultes de ce temple, comme serait la hauteur des allées sur les côtés, ni même comment les chapelles s'accordent avec leurs voûtes à tinettes : aussi qu'on ne peut voir que peuvent faire quatre petites coupes, et plusieurs autres particularités, il sera besoin à qui voudra faire son profit du dessin de ce temple, d'en dresser un modèle, ou réduire en profil toutes les parties tant du dedans que du dehors.

[Illustration]

[f. 28v<sup>o</sup>]

[Texte italien]

f. 29

L'on pourra en autre manière faire un temple barlong différent du passé : et pour cet effet, l'ouvrier avant toute œuvre, imaginera sa hauteur être de trente pieds : et tirera les lignes équidistantes tant du long comme du travers : puis fera une croix au milieu, sur laquelle sera un tabernacle ayant aussi trente pieds de diamètre : cela fait, il en retirera trois pieds en dedans, afin d'avoir espace convenable entre les quatre pilastres, qui sont en l'intérieure partie : de manière que les quatre arches soutiennent ce tabernacle amont : alors son diamètre aura vingt-quatre pieds de mesure. Les pilastres en la partie où sont les nids, porteront cinq pieds de grosseur, et les murailles tout autant. Mais aux brassières et chef du temple, faudra que lesdites murailles s'étrécissent un pied de chacun côté, pour faire place à certains autres pilastres plans, qui doivent être situés sur les coins. Ce faisant, il y aura là vingt-deux pieds dedans œuvre, qui fera que chacune des brassières aura trente-huit pieds de long. La partie devers le maître-autel, sera de carrure parfaite, c'est-à-dire, aura trente-deux pieds de mesure en chacun côté. Puis faisant les nids et les pilastres sur les flancs, qui auront cinq pieds de grosseur, en retournant quatre pieds de tout côté, il y aura d'un pilastre à l'autre, vingt-quatre pieds d'espace. Adonc prenant un demi pied pour chacun côté en ces pilastre, pour former le nid de la plus grande chapelle, cestui-là viendra bien à avoir vingt-trois pieds de large, et en lui se fera le grand autel. Au deux flancs de cette croisure se bâtiront deux trésoreries ou revestiaires, qui auront chacun dix-sept pieds dedans œuvre. Sur les côtés de ce temple il y aura deux portes : et tous ses membres seront clairs, comme la plate-forme le démontre.

Entre le tribunal et la porte principale, se pourront faire cinq chapelles, chacune ayant quinze pieds de large. La muraille portera quatre pieds de grosseur. La longueur d'icelles chapelles sera aussi de quinze pieds : et auront chacune sa fenêtre de six pieds de largeur : et au-dessous sera l'autel. La grosseur de la muraille en front, c'est-à-dire de la face principale, sera de cinq pieds justement : mais en la partie du milieu elle n'en aura sinon quatre. Devant cette face y aura un portique ou avant portail, arrivant à quatorze pieds de large, sur soixante-huit de long. Et si seront faits en les extrémités et en son front, les nids ronds et carrés, ayant chacun huit pieds de diamètre. À côté de ce portique seront les clochers, qui se rejeteront en dehors autant que les brassières du temple seront longues, et auront dix-huit pieds de diamètre : même porteront forme octogone, ou bien carré qui voudra. Tout joignant seront leurs vis rondes, artistement appropriées. Voila quant à la plate-forme. La face de ce temple est aussi en cette figure sur main droite. La hauteur de la muraille jusques à la première corniche, sera de quarante-sept pieds. L'architrave, frise, et corniche en contiendront cinq, et ceindront tout le tour du temple. Le second étage aura trente-sept pieds de haut : et ses corniches seront de la quarte partie moindres que les premières. Icelle hauteur s'appariera au second ordre des clochers. La sommité du frontispice aura dix pieds de mesure, et fera le toit du milieu. Le troisième étage des clochers sera la quarte partie moindre que le second, et ses corniches diminueront en portion égale : puis sur celles-là se fondera la coupe. La figure étant à main droite au-dessus du temple, dénote la partie intérieure des cinq chapelles. La hauteur des pre-

[f. 29v°]

mières corniches depuis le pavement jusques à la sommité, est de vingt-sept pieds : et lesdites corniches en ont quatre de haut, et doivent être faites comme le chapiteau dorique. Les autres supérieures seront pareilles à celles de dehors : mais entre les premières et secondes, les colonnes seront ioniques, de bas-relief, entre lesquelles y aura des fenêtres pour donner lumière au temple. Au regard de l'ordonnance du portique ou avant portail, tant par la plate-forme que par le relief, l'on peut comprendre comment cela peut être fait. Au-dessus de ce portique, j'entends qu'il y aura une terrasse, laquelle n'empêchera aucunement le jour : ains sera l'édifice assez abondant en lumière. La figure à main droite marquée A, représente les brassières du temple et le tribunal du milieu : la hauteur de sa corniche est comme les autres, et sur cette-là posera l'arche couvrante icelui tribunal : au-dessus de cette arche régnera une corniche bâtarde, qui soutiendra ce tribunal avec sa lanterne. La partie qui se montre rompue, dénote les trésoreriers ou revestiaires. L'autre petite figure qui à la croix sur le sommet, est une des portes des flancs, et va couverte en forme ronde. Cette porte à neuf pieds de large sur dix-huit pour sa hauteur.

f. 30

[Illustration]

[f. 30v°]

[Texte italien]

L'on pourrait faire plusieurs et diverses inventions de ces temples barlongs en croix, dont la

chrétienté est toute pleine : principalement des modernes, que l'on appelle pour la plupart en Italie, ouvrage tudesques ou d'Allemands. Ces temples n'ont seulement les trois promenoirs séparés de leurs chapelles fermantes : ains davantage ont les allées qui environnent le chœur, et encore des chapelles alentour. En ce pays de France l'on voit assez d'églises richement et somptueusement édifiées, encore qu'elles soient modernes : et aucune de celles-là ont cinq allées. Ce néanmoins (comme j'ai dit au commencement de ce traité) je veuille parler des choses qui se peuvent en notre temps mener et conduire à bonne fin. À cette cause le dernier temple que j'ai à démontrer et décrire en ce petit volume, sera cestui-ci, d'autant que certaines autres choses me pressent qui sont de plus grande commodité, et pourront donner assez de contentement à la

f. 31

plus grande partie des hommes. Or venons donc à spécifier les mesures de ce temple ci figuré. Premièrement j'ordonne qu'il ait trente-six pieds de large et cinquante-quatre de long : puis qu'aux deux extrémités y ait deux grands nids, ayant chacun vingt-quatre pieds de diamètre. L'un de ceux-là sera pour la chapelle principale, qui aura deux fenêtres en ses côtés, chacune portant six pieds de large. L'autre nid à l'opposite sera de même façon : mais en lui sera la porte ou entrée du temple, laquelle comprendra huit pieds de large sur les côtés de ce dit temple : et en son milieu seront deux chapelles portantes chacune dix-huit pieds de large : et entreront douze pieds dedans le mur. Outre les colonnes, chacune de ces chapelles aura une fenêtre en son milieu, large de six pieds, et deux nids sur les deux côtés, qui seront d'une largeur pareille. Ces chapelles doivent être divisées par colonnes rondes grosses de deux pieds. L'espace d'entre les colonnes du milieu, sera de six pieds, et entre chacune de celles des côtés y aura trois pieds et demi de distance. Entre les chapelles et les angles ou coins, se fera un nid enrichi de colonnes rondes, lequel portera six pieds de large : semblablement il y aura quatre nids aux quatre coins, qui en auront chacun trois de mesure. Au dehors du temple, se trouvera un portique à pilastres carrés, et à demi [demi-pilastres] : lequel aura dix pieds de large sur cinquante-deux de long. Les pilastres auront trois pieds de toute carrure non compris leurs demis : mais ceux qui seront angulaires, en auront six de front : et cela se fera pour donner plus grande vigueur de soutenance aux arches. En l'espace d'entre les colonnes sur les côtés, y aura deux nids portant chacun six pieds de large. Il faudra monter neuf degrés pour arriver au plan dudit portique. En l'épaisseur de la muraille se pratiqueront deux vis rondes appelées limaces. Et pour ce que je n'ai point figuré de clocher en ce temple, l'on y en pourra, qui voudra, accommoder une couple de même largeur aux deux côtés du portique : et y pourra l'on monter par les vis rondes toutes voisines. Certainement ces clochers rendraient une belle présence à la face du temple, et davantage couvriraient les deux coins qui saillent hors des chapelles des côtés : qui plus est, ils pourraient servir de logis pour les prêtres, pourvu qu'ils y eut des commodités souterraines, comme il a été déjà dit.

[f. 31v°]

[Illustration]

[Texte italien]

La partie du dedans avec les flancs du portique de notre temple figuré en planche en la marge passée, se peut assez comprendre au portrait ci après : mais ses mesures particulières seront telles : Depuis le pavé jusques à la sommité de la première corniche, il y aura vingt et un pieds de haut : et sera cet espace divisé en six : dont l'une des portions sera pour l'architrave, frise, et corniche, puis le résidu jusques au pavé s'enrichira de colonnes ioniques. Au regard des nids dont dessus est faite mention, leur piédestal ou soubassement (si nous le voulons ainsi appeler) comprendra une cinquième partie de ce résidu et sur iceux embasements se poseront les colonnes corinthiennes. Les frontispices ou triangles sur les portes et ouvertures, se feront de quatre pieds plus hauts que la corniche : et sur ces frontispices y aura deux fenêtres mortes, seulement servantes de parade : toutefois qui voudrait on les ferait bien ouvertes. Au-dessus des colonnes ioniques l'on pourrait bien ouvrir les chapelles, pour donner plus de jour à ce temple. Quant aux lumières de la grande chapelle, on voit assez comme elles se doivent pratiquer, si fait ou bien de celles qui sont en la face de devant. Sur le portique, se fera une terrasse en glacis avec son accoudoir, partant de la corniche même. Ce temple se voûtera en tinettes, ainsi que la figure le démontre, mais il sera bon de faire les nids en ses extrémités, et en la partie de dehors tirer la muraille contremont, comme j'ai dit pour la partie du devant : et encore qu'il y demeure grande place vide, cela n'aura pourtant mauvaise grâce, mais se montrera assez bien.

[f. 32v°]

[Illustration]

[Texte italien]

La partie intérieure, c'est à savoir la grande chapelle, et en ma figure à main gauche. Les hauteurs des corniches seront telles comme j'ai dit. L'on voit aussi la forme des petits nids, qui ont sans plus trois pieds de large sur sept et demi de hauteur. Le carré au-dessus du maître-autel, sera pour mettre quelque beau tableau de peinture accommodé à son jour propre. Le dit tableau pourra porter dix pieds de large, et douze de hauteur. La face du devant est désignée à la main droite. Au regard de la hauteur des corniches, nous en avons suffisamment parlé en spécifiant le dedans de ce temple : mais encore dirai-je qu'elles doivent correspondre toutes à un niveau : toutefois notez que la première corniche étant au-dessus du portique, doit servir d'accoudoir pour la terrasse : et que icelle corniche, frise, architrave, chapiteaux, et bases, voire les enclavures des arches, doivent être d'ouvrage dorique : et cela est en mon quatrième livre, en son ordre dorique. La partie où sont les petits pilastres au second étage, vient à être sur le droit de la face, comme dénote le profil du portique joignant à la partie basse. Ces petits pilastres auront seulement deux pieds de large, et sera la hauteur de leur corniche tout de même : mais elle aura ses membres ou moulures telles qu'on les voit aux enclavures des arches ioniques du théâtre de Marcellus, figuré en mon dit quatrième livre. Et pour ce que dessus la première corniche sur quoi pose

la couverture, y aura trois pieds d'espace, l'on y pourra faire les accoudoirs et

[f. 33v°]

garde-fous à balustres, tant pour ornement et décoration, comme aussi pour commodité. L'on montera en ces lieux là par les vis rondes ressortissantes sur la terrasse. La couverture de ce temple, afin qu'il n'y ait point de charpenterie, se fera de brique ou de plomb : mais en France il serait bon de la faire d'ardoise ou lames tenues d'une pierre azurée qui croît en ce pays. Il faudra monter neuf degrés avant qu'arriver à l'aire de ce temple, qui pourra être ceux par-dessous. Et ici finira mon livre.

[Illustration]

Fin du livre des temples.